

# **Orejón: Bosquejo de la fonología y gramática**

**Daniel Velie**



**DATOS ETNO-LINGÜÍSTICOS N° 10**

# Instituto Lingüístico de Verano

## Datos Etno-Lingüísticos

Colección de los archivos del ILV  
2008

Derechos reservados

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano

Sinchi Roca 2630

Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

[www.sil.org/americas/peru](http://www.sil.org/americas/peru)

[info\\_peru@sil.org](mailto:info_peru@sil.org)

Comprar copias: LinguaEarth

<http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

### Copyright:

Creative Commons: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

- Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de ILV (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

You are free to copy, distribute, display, and perform the work under the following conditions:

- Attribution. You must attribute the work to ILV (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- Noncommercial. You may not use this work for commercial purposes.
- No Derivative Works. You may not alter, transform, or build upon this work.

DATOS ETNO-LINGÜÍSTICOS N° 10  
BOSQUEJO DE LA FONOLOGIA Y GRAMATICA  
DEL IDIOMA OREJON (COTO)

por  
Daniel Velie Gable

INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO  
bajo convenio con el  
MINISTERIO DE EDUCACION  
LIMA-PERU  
1975

## P R O L O G O

Con el fin de contribuir en algo a la preservación de las lenguas vernáculas del Perú, el Instituto Lingüístico de Verano presenta Datos etno-lingüísticos, que son recopilaciones de varios datos y análisis tentativos de las lenguas, textos folklóricos, y datos etnológicos. En lo posible, se trata de presentar los datos con exactitud, pero sin demorar en pulir su redacción.

Este artículo fue preparado siguiendo el trazado para descripciones de idiomas en Les Langues du Monde, Centre National de la Recherche Scientifique, Francia.

I. Datos generales

I.I. Límites de la comunidad

I.I.I. Ubicación

El grupo Orejón (coto) se encuentra en el paralelo 3 (sur) y el meridiano 73 (oeste) en el río Napo (afluente del río Amazonas), los ríos Yanayacu y Sucusari (afluentes del Napo), el río Ampiyacu (afluente del Amazonas) y el río Algodón (afluente del río Putumayo que desemboca en el río Amazonas).

2 Orejón, datos descriptivos

I.I.2 Numero de Hablantes (1973)

a. Río Yanayacu	-	16 familias	con	86 habitantes
b. Río Sucusari	-	9 familias	con	45 habitantes
c. Río Napo	-	3 familias	con	8 habitantes
d. Río Ampiyacu	-	4 familias	con	16 habitantes
e. Río Algodón	-	<u>5</u> familias	con	<u>22</u> habitantes
Total		37 familias		177 habitantes

I.I.3 Información del Estratus Socio-económico. Hay un maestro bilingüe remunerado por el gobierno peruano; el cuarenta porciento trabaja bajo el control económico de los patrones; el cincuenta y cinco porciento tiene su propia manera de subsistir, pero ocasionalmente venden cueros y carne a los comerciantes de afuera. Dos miembros del grupo Orejón están trabajando como patrones de sus propios paisanos. Sin embargo no los explotan, si no les ayudan a conseguir precios justos por sus productos y a valorar su propio trabajo.

1.2. Denominación de la lengua.

1.2.1. Este grupo idiomático se llama a sí mismo ( mai) / bai /<sup>++</sup> que quiere decir 'la gente' o 'nos<sup>o</sup>otros'.

1.2.2. Los mestizos han identificado a este grupo como los orejones. Esta palabra fue tomada por la costumbre que tenían de perforar el lóbulo de la oreja de los niños de 10 a 12 años e insertarles palitos. Cada año aumentaban el grosor de los palitos estirando el lóbulo, conforme crecía. De modo que podían <sup>USA\*</sup> discos de topa de una a cinco pulgados de diámetro.

Otra palabra utilizada para identificar a este grupo es 'coto' (mono rojo auñador), aparentemente por la vieja costumbre de pintar sus cuerpos de rojo con achiote y por la costumbre de cantar con una melodía monótona por muchas horas en la noche.

En la literatura este grupo es frecuentemente referido como coto, pero debe ser distinguido del grupo chibchan coto, de Costa Rica. Los orejon, coto también están referidos como Payaguaje (Loukotka, p. 180), Payagua y Tutapisco (Handbook of S.A. Indians, p. 261). El Sr. Loukotka clasifica el idioma coto con los idiomas del oeste de la familia idiomática tucano (p. 181).

El idioma Orejón (coto) está incluido por el Sr. Waltz y Sr. Wheeler en sus amplios estudios, donde comparan todos los idiomas de la familia tucano y en donde reconstruyen al prototucano. Ellos emplearon de cada idioma, listas de 278 palabras. El idioma orejón está clasificado por ellos, en la división sur de las lenguas del oeste de la familia idiomática tucano (p. 129).

1.3. Información histórica de la lengua<sup>a</sup> (bilingüismo e influencia externa).

De las 37 familias antes mencionadas (1.1.2) en 13 matrimonios un miembro de cada uno no habla orejón y por eso sólo hablan español en sus hogares. Otras tres

++Simbolos: ( ) contienen escritura fonética, // contienen escritura fonémica

#### 4 Orejón, datos descriptivos

familias, únicamente hablan español debido a una fuerte presión social porque viven en comunidades donde hablan solamente español. Entonces el 43% hablan español como su primera lengua. Un tercio del 43% mencionado, no habla orejón. Casi el cien por ciento de las familias tiene contacto continuo con los hispano hablantes (comerciantes, patronos o familiares en algunos matrimonios) y tienen un fuerte deseo de que sus niños aprendan a hablar español.

##### 1.4. Diversidad lingüística dentro de este idioma.

Los orejones de los ríos Yanayacu y Algodón, emplean 'g' en el primer sonido de algunas palabras, en vez de '?' antes de vocales. Ejem: godo, ?odo ('una bebida preparada'); gia, ?ia ('nuevo'); góoko, ?óoko ('ella está enojada').

Diferencias en la pronunciación de la /s/: 's' y 'θ' tienden a fluctuar en el empleo por todos ellos. La 's' es pronunciada con más frecuencia por los hablantes que tienen más contacto con los hispano hablantes y la 'θ' por aquellos que tienen menos contacto. Los hablantes del río Sucusari emplean (č) y (š) en distribución complementaria antes de la /i/, (č), sonido inicial de la palabra, y (š) en otros lugares de la palabra: ejem: (čiši) /sisi?/ 'mono chico', (čitara) /sitida?/ 'lago', (haišitara?) /haisitara?/ 'lago grande'.

Hay algunas diferencias en el vocabulario. Por ejem. emplean en un lugar ?ib ako' y en otro emplean ?ib toa you' al referirse a un avión; también emplean 'yodá' en un lugar, y 'kobedá' en otro lugar por remo; o, 'sebe' en un lugar, y 'ohe beko' en otro lugar por majás (un roedor).

No se han encontrado diferencias gramaticales empleadas por los hablantes del idioma orejón.



II Material Fónico<sup>1</sup>

2.1. El sistema silábico orejón consiste solamente de sílabas abiertas. Estas sílabas son: V y CV, ej: <sup>?</sup>a-bi-yi 'Estoy bañándome', sa-i-ko 'ella está yendo'.

En algunos casos la sílaba final de las palabras que se pronuncian en forma independiente, tiene cierre glotal<sup>final</sup>. En las preguntas siempre lleva cierre glotal la última sílaba de la palabra final. La sílaba inicial en las palabras independientes o en la primera palabra de las oraciones, consisten de CV. Las sílabas intermedias en las palabras pueden consistir de CV o V.

Aparentemente no hay limitación en la distribución de las consonantes en relación a las vocales en las sílabas.

2.2. Los fonemas segmentarios son:

	bilabial	alveolar	velar	glottal
sordo	p	t	k	ʔ
sonoro	b	d	g	
sonoro, (con pre- cierre glotal) <sup>ʔ</sup> b		ʔd		
fricativa		s		h
semiconsonante		y		

---

	anterior	central	posterior
alto	i		ɨ u
	<u>i</u> <sup>**</sup>		<u>ɨ</u> <u>u</u>
medio	e		o
	<u>e</u>		<u>o</u>
bajo		a	
		<u>a</u>	

\*\* La subraya de una vocal indica que es nasalizada.

2.2.1. Fonemas vocales. Las vocales están divididos en dos grupos: Orales y nasales. Cada uno de los seis fonemas vocales orales contrastan con sus fonemas duplicados nasales: (<sup>?</sup>ùhì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>uhì<sup>?</sup> / 'mariposa nocturna', (<sup>?</sup>ùhì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>uhì<sup>?</sup> / 'dientes'; (<sup>?</sup>ábì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ábì<sup>?</sup> / 'bañar', (<sup>?</sup>ábì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ábì<sup>?</sup> / 'corazón'; (<sup>?</sup>óá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>óá<sup>?</sup> / 'colmena', (<sup>?</sup>óá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>óá<sup>?</sup> / 'arder'; (<sup>?</sup>dòè<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>doe<sup>?</sup> / 'antes', (tòé<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>toe<sup>?</sup> / 'arco'; (<sup>?</sup>ìhì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ìhì<sup>?</sup> / 'hombre', (<sup>?</sup>ìhì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ìhì<sup>?</sup> / 'esposo'; (<sup>?</sup>áino<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>áido<sup>?</sup> / 'olla vieja', (<sup>?</sup>áirò<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>áido<sup>?</sup> / 'lugar abandonado'.

Fonéticamente la 'a' se forma en la parte baja, delante del centro, y la 'ì' se forma en la parte alta atrás del centro con los labios no redondeados.

Grupos vocálicos. Los grupos vocálicos consisten de dos vocales y pueden estar compuestos de dos vocales idénticas o diferentes. Ambos vocales de un grupo pueden ser orales o nasales. Los grupos vocales que se componen de la misma vocal, pueden llevar cualquier de los fonemas vocales: (<sup>?</sup>bíikò) / <sup>?</sup>bíiko / 'ella tiene miedo' (<sup>?</sup>ìikò) / <sup>?</sup>ìiko / 'ella la recibe', (<sup>?</sup>áakò) / <sup>?</sup>áako / 'ella rie', (<sup>?</sup>óokò) / <sup>?</sup>óoko / 'ella está enojada.'

Se han notado las siguientes combinaciones de los calidades diferentes de vocales: / ie, ei, ia, ai, io, oi, iu, ui, eo, oe, eu, ue, ao, oa, aì, ìa, ou, ìo, ea, ìi/.

Todas esas combinaciones se han encontrado en forma oral, como también la mayoría se presenta en forma nasal:

Ejm. (tòá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>toa<sup>?</sup> / 'fuego', (kìakò) / <sup>?</sup>kìako / 'ella dice', (<sup>?</sup>áikò<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>áiko<sup>?</sup> / 'espíritu malo', (<sup>?</sup>deó<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>deó<sup>?</sup> / 'bueno', (mìò<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>bio<sup>?</sup> / 'espinas'. Porque ocurre que un gran número de grupos vocales pueden estar invertidos, ej. (<sup>?</sup>máì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>báì<sup>?</sup> / 'gente', (<sup>?</sup>mìá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>bia<sup>?</sup> / 'pájaro'; (<sup>?</sup>bíá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>bía<sup>?</sup> / 'aji', (bàì<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>bai<sup>?</sup> / 'carne'; (<sup>?</sup>áo<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ao<sup>?</sup> / 'comida', (<sup>?</sup>óakò) / <sup>?</sup>oako / 'ella alumbrar', y porque en muchas circunstancias ocurren dos tonos distintos en un grupo (bìò) / <sup>?</sup>bìo / 'ladrar', (<sup>?</sup>íá<sup>?</sup>) / <sup>?</sup>ía<sup>?</sup> / 'cara', (<sup>?</sup>óokò) / <sup>?</sup>óoko / 'ella está enojada', entonces, todos estos grupos están considerados como constituidos por dos sílabas.

2.2.2. Las consonantes sonoras, incluyen oclusivas sonoras simples /b, g/; oclusivas pre-glotaes /<sup>o</sup>b, <sup>o</sup>d/; y sonoras /d, y/ Ej. (bèʃʔ) /beseʔ/ 'afuera', (gíáʔ) /gíáʔ/ 'huevo', (ʔbíkóʔ) /ʔbíkóʔ/ 'humo', (ʔdòrùʔ) /ʔdoduʔ/ 'canasta'; (nàsòʔ) /dàsòʔ/ 'congrejo', (ñfñi) /yedi/ 'ha fluido'.

La oclusiva sonora /b/ contraste con la pre-glotal /<sup>o</sup>b/ en las siguientes casos: (bàiʔ) /baiʔ/ 'carne', (ʔbài) /<sup>o</sup>bai/ 'estar'; (bíríʔ) /bídíʔ/ 'huangana', (ʔbírí) /<sup>o</sup>bídí/ 'jalar'; (mìòʔ) /bioʔ/ 'espinas', (ʔmíáʔ) /<sup>o</sup>bíáʔ/ 'pajaro'. La pre-glotal /<sup>o</sup>d/ contrasta con /d/ en los siguientes casos: (ʔnǝmǝβǝʔ) /<sup>o</sup>débebiʔ/ 'hígado', (nǝnǝβǝʔ) / dédebiʔ/ 'olla'; (ʔdíkǝʔ) /<sup>o</sup>díkǝʔ/ 'pesado', (nǝká) /díkǝ/ 'parar'; (ʔdéóʔ) /<sup>o</sup>déóʔ/ 'bueno', (nǝhóʔ) /déhóʔ/ 'carbon'. La nasal

(n) contrasta con (ñ) en medio de las palabras en los siguientes casos: (ʔnǝni) /<sup>o</sup>dǝdi/ 'ha venido', (sǝñiʔ) /sǝyiʔ/ 'larva comestible'; y también con /g/ en: (nàsóʔ) /dàsóʔ/ 'mono choro', (hǝǝʔ) /gǝǝʔ/ 'tejido muscular'.

Contrastes tonales. Hay dos tonos que contrastan en este idioma: alto // y bajo (sin señal). Esos contrastes pueden verse en los siguientes pares de ejemplos: (yì máʔ) /yi báʔ/ 'mi guacamayo', (Yì màʔ) /yi baʔ/ 'mi trocha'; (yì ǝʔ) /yi ǝʔ/ 'mi niño', (yì ǝʔ) /yi ǝʔ/ 'mi gusano'.

Combinaciones tonales. Se ha notado los siguientes modelos de combinaciones tonales en raíces bisílabas: alto-alto, (bítóʔ) /bítóʔ/ 'anzuelo', (nàsóʔ) /dàsóʔ/ 'mono choro', (kǝyiʔ) /kǝyiʔ/ 'pihuicho', (húǝ) /húǝ/ 'sembrar', (ʔdóá) /<sup>o</sup>dóá/ 'lavar'; alto-bajo, (tótòʔ) /tótòʔ/ 'greda', (húhù) /húhù/ 'engordar', (bǝò) /bǝò/ 'ladrar', (yótòʔ) /yótòʔ/ 'perdiz'; y bajo-bajo, (tòtòʔ) /tòtòʔ/ 'raton pequeña', (hùhù) /hùhù/ 'spolar', (bitòʔ) /bitòʔ/ 'jebe', (nàsòʔ) /dàsòʔ/ 'cangrejo', (ʔdòá) /<sup>o</sup>dòá/ 'remar'.

En las raíces trisílabas, sólo se ha notado los siguientes modelos de combinaciones tonales: bajo-alto-bajo, (çítàràʔ) /sitádaʔ/ 'lago'; alto-alto-bajo, (báyíriʔ)

8 Orejón, datos descriptivos

/báyidi<sup>?</sup> / 'brea', (báróβá<sup>?</sup>) /bádóβá<sup>?</sup> / 'perezoso'.

Se puede agregar los siguientes ejemplos de nombres derivados trisílabos, a los modelos anteriores: bajo-alto-bajo, (yíβáyò<sup>?</sup>) /yibágo<sup>?</sup> / 'hija', (mátétò<sup>?</sup>) /batéto<sup>?</sup> / 'fruto parinari'; alto-alto-bajo (táráβá<sup>?</sup>) /tádábá<sup>?</sup> / 'hueso'; alto-bajo-bajo-, (máháyè<sup>?</sup>) /báháye<sup>?</sup> / 'sangre', (áròyá<sup>?</sup>) /'ádogá<sup>?</sup> / 'manzana de la garganta', (ngtòtò<sup>?</sup>) /détoto<sup>?</sup> / 'mesa'; y bajo-bajo-bajo, (hàhàpè<sup>?</sup>) /nahàpe<sup>?</sup> / 'ala', (hàhàkà<sup>?</sup>) /nahàka<sup>?</sup> / 'pluma'.

Aparentemente, no hay raíces de cuatro sílabas en este idioma. En las combinaciones de cuatro sílabas encontrados, éstas están formadas por dos o más raíces, y por lo tanto, llevan los mismos modelos arriba descritos.

2.2.3. El fonema sospechoso ( h ) es interpretado como una consonante, puesto que nunca está precedido por un cierre glotal en la posición inicial del enunciado, y las vocales no sospechosas siempre están precedidas por un cierre glotal, y también, este fonema siempre ocupa el lugar de la consonante en los modelos de sílabas, (hóhó<sup>?</sup>) /hóhó<sup>?</sup> / 'sapo', (hèβá<sup>?</sup>) /hebá<sup>?</sup> / 'pierna', (hò) /hio/ 'empujar'.

Las fonemas sospechosos (i) o (y) cuando están precedidos por un cierre glotal y ocurren en la posición inicial del enunciado; están interpretados como la vocal /i/. Están interpretados como la consonante /y/ en los otros casos, porque todas las vocales no sospechosas que ocupan la posición inicial del enunciado, están precedidos por un cierre glotal, (ánù<sup>?</sup>) /'ádu<sup>?</sup> / 'papaya', (áo<sup>?</sup>) /'áo<sup>?</sup> / 'comida', (òkò<sup>?</sup>) /'oko<sup>?</sup> / 'agua', (ònò<sup>?</sup>) /'oño<sup>?</sup> / 'un bebida preparada', (fà<sup>?</sup>) /'fa<sup>?</sup> / 'cara', (yá<sup>?</sup>) /ya<sup>?</sup> / 'rio', (ìò<sup>?</sup>) /'io<sup>?</sup> / 'chacra', (yò<sup>?</sup>) /yo<sup>?</sup> / 'canoas'. Ya que, no ocurren las secuencias no sospechosas de consonantes, o de más de dos vocales, los fonemas (i) o (y) cuando ocupan la posición medial del enunciado, están interpretados como /y/ en los casos donde resultaría un grupo vocal de más de dos

vocales, y como /i/ en los casos donde resultaría un grupo consonante, Ej. (yìyèyì) /yiyeyi/ 'estoy aserrando', (báβèkò) /bábeko/ 'ella mente', (yàò<sup>?</sup>) /yao<sup>?</sup>/ 'lobo', (yáì<sup>?</sup>) /yai<sup>?</sup>/ 'tigre'. Puesto que la única consonante que ocupa la posición final del enunciado es cierre glotal entonces los fonemas (i) o (y) al ocurrir al final, están interpretados como /i/, (?bài) /<sup>?</sup>bai/ 'estar'.

El sonido (w) es interpretado como una consonante cuando fluctúa con (β), pero en otros casos es interpretado como una vocal, puesto que se presente en la posición inicial del enunciado, y es siempre precedido por un cierre glotal como son las vocales no sospechosas, (?wè<sup>?</sup>) /ue<sup>?</sup>/ 'casa', (?wákò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>úako<sup>?</sup>/ 'mala', (?áikò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>áiko<sup>?</sup>/ 'espíritu malo', (?dàwì<sup>?</sup>) o (?dàβì<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>dabi<sup>?</sup>/ 'fiebre'.

2.2.4. Variantes vocales. Las variantes vocales más importantes que se han notado, son los siguientes:

/i/ tiene variantes (i) la cual ocurre antes de la letra /d/, y la variante (i) que ocurre en las otras posiciones

(míñíhòβì) /bídíhobì/ 'lleno'.

/e/ y /e/ tienen las variantes (e) y (e) los cuales se presentan el inicio de una combinación de vocales y antes de /s/, /h/, e /y/; y (E) y (E) las cuales se encuentran en las otras posiciones: (béá<sup>?</sup>) /béá<sup>?</sup>/ 'maíz', (?méá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>béá<sup>?</sup>/ 'hormiga', (bíβé<sup>?</sup>) /bíbé<sup>?</sup>/ 'gavilán', (bèsè<sup>?</sup>) /bese<sup>?</sup>/ 'afuera', (?méné<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>béde<sup>?</sup>/ 'guaba'.

El fonema /e/ además de la variante

(E), tiene otra variante

(E) que fluctúa con (E): (hàβè<sup>?</sup>) o /hèβè<sup>?</sup>/ /hèβì<sup>?</sup>/ 'pierna'.

Variantes consonantes. Todas las consonantes sonoras tienen variantes nasales, cuando ocurren antes de las vocales nasales, y tienen variantes orales cuando ocurren antes de las vocales orales. A continuación se presentan las variantes específicas.

10 Orejón, datos descriptivos

Las oclusivas sonoras simples /b, g/, tienen las siguientes variantes: (1) Antes de las vocales nasales, las variantes son nasales (m, ŋ): (mámákò<sup>?</sup>) /bábáko<sup>?</sup> / 'niña', (mió<sup>?</sup>) /bio<sup>?</sup> / 'espina', (mími<sup>?</sup>) /bíbi<sup>?</sup> / 'picaflor', (imá<sup>?</sup>) /íbá<sup>?</sup> / 'arriba',; (ŋá<sup>?</sup>) /gá<sup>?</sup> / 'tejido muscular', (ŋí<sup>?</sup>) /gí<sup>?</sup> / 'piojo'. (2) Cuando ocurren en la posición inicial de la palabra, antes de las vocales orales, las variantes son oclusivas (b, g): (bíβé<sup>?</sup>) /bibe<sup>?</sup> / 'gavilán', (bài<sup>?</sup>) /bai<sup>?</sup> / 'carne', (gíá<sup>?</sup>) /gíá<sup>?</sup> / 'huevo'. (3) Cuando ocurren en la posición medial de la palabra antes de las vocales orales, las variantes son fricativas (β, γ): (bàβà) /baba/ 'cultivar', (góγóbái<sup>?</sup>) /gógóbai<sup>?</sup> / 'fantasma', (áròγà<sup>?</sup>) /~~XXX~~ / 'ádogo' / 'nuez de la garganta'. (4) Cuando /b/ ocurre en la posición medial de la palabra antes de /í/ tiene una variante en libre fluctuación con (β): (dàwí<sup>?</sup>) o (dàβí<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>dabí<sup>?</sup> / 'fiebre', (áβí<sup>?</sup>) o (áwí<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>ábí<sup>?</sup> / 'corazon'.

Las oclusivas sonoras pre-glotaes /<sup>?</sup>b, <sup>?</sup>d/ tienen variantes nasales (<sup>?</sup>m, <sup>?</sup>n), cuando ocurren antes de las vocales nasales: Ej. (<sup>?</sup>míá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>bíá<sup>?</sup> / 'pajaro', (<sup>?</sup>méá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>béá<sup>?</sup> / 'hormiga', (<sup>?</sup>máí<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>báí<sup>?</sup> / 'gente', (<sup>?</sup>néá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>déá<sup>?</sup> / 'agarrar', (nínò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>dínò<sup>?</sup> / 'esposa'; y también tienen variantes oclusivas (<sup>?</sup>b, <sup>?</sup>d), cuando ocurren antes de vocales orales ej. (<sup>?</sup>bíá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>bíá<sup>?</sup> / 'aji', (<sup>?</sup>bíkò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>bíkò<sup>?</sup> / 'tía', (<sup>?</sup>dóá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>dóá<sup>?</sup> / 'lavar', (<sup>?</sup>dìò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>dìò<sup>?</sup> / 'hacha'. Las oclusivas pre-glotaes ocurren solamente en la posición inicial de la palabra.

Las consonantes sonoras continuas /d, y/, tienen variantes nasales (n, ñ) cuando ocurren antes de vocales nasales Ejm. (néhó<sup>?</sup>) /déhó<sup>?</sup> / 'carbon', (áfnò<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>áfdo<sup>?</sup> / 'olla vieja', (kòñé<sup>?</sup>) /kòñé<sup>?</sup> / 'pájaro carpintero', (ñéñí<sup>?</sup>) /yedi/ 'ha fluido', (sáñí<sup>?</sup>) /sáyí<sup>?</sup> / 'larva comestible', (áñá<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>áya<sup>?</sup> / 'víbora'. La consonante continua /d/ tiene el fonema vibrante (r) como variante, cuando ocurre en medio de dos vocales, Ejm. (áíró<sup>?</sup>) /<sup>?</sup>áfdo<sup>?</sup> / 'tierra', (kòrè<sup>?</sup>) /kòrè<sup>?</sup> / 'garrapata'. La consonante continua /y/ tiene una variante (y) cuando ocurre antes de vocales orales:

Ejm. (yí<sup>?</sup>) /yí<sup>?</sup>/ 'yo, mi', (ʔ<sup>?</sup>ayi<sup>?</sup>) /ʔ<sup>?</sup>ayi<sup>?</sup>/ 'hermano mayor', (ʔ<sup>?</sup>áyà) /ʔ<sup>?</sup>áya/ 'poner adentro'. Esta misma variante de /y/ fluctúa libremente con (ʒ) en su uso por los hablantes orejón del río algodón.

La consonante continua alveolar /s/, tiene una variante (č) la cual ocurre solamente antes de /i/ e /ī/ : Ejm. (čiči<sup>?</sup>) /sisi<sup>?</sup>/ 'barro', (čiamá) /siabá/ 'todavía'; y también tiene las variantes (s) y (θ), las cuales se encuentran en variación libre antes de las otras vocales: (bès<sup>?</sup>) 'o (bèθ<sup>?</sup>) /bese<sup>?</sup>/ 'afuera', (basà) o (baθa) /basa/ 'recordar', (násó<sup>?</sup>) o (náθó<sup>?</sup>) /dásó<sup>?</sup>/ 'mono choro', (sìsì<sup>?</sup>) o (θì θì<sup>?</sup>) /sìsì<sup>?</sup>/ 'frio', (súkí<sup>?</sup>) o (θúkí<sup>?</sup>) /súkí<sup>?</sup>/ 'árbol'.

Variantes tonales. El tono alto no tiene variante significativa; el tono bajo tiene variante medio, lo cual ocurre cuando el tono bajo se encuentra en la posición final de la raíz después de un tono alto, y cuando la raíz tiene sufijo con un tono bajo. Ejm. (ʔ<sup>?</sup>dáakò) /ʔ<sup>?</sup>dáako/ 'ella trae', (túrūkò) /túduko/ 'está volando'. El tono bajo también tiene una variante más baja cuando ocurre antes de un cierre glotal en la posición final de la expresión.

### 2.3. Fonotaxis.

2.3.1. Por no haber grupos de consonantes no sospechosas, todas las combinaciones fonéticas de consonantes están interpretadas como consonantes simples o como consonante simple más una vocal.

Los grupos de consonantes sospechosas son: (č, ʔ<sup>?</sup>b, ʔ<sup>?</sup>d, g<sup>w</sup>, k<sup>w</sup>).

El sonido fonético (č) en el estilo de los hablantes del río Sucusari, se presenta como un submiembro de /s/, y es interpretado como una consonante simple. Las oclusivas pre-glatales (ʔ<sup>?</sup>b, ʔ<sup>?</sup>d), sólo ocurren en la posición inicial del enunciado y están interpretadas como consonantes simples. El sonido fonético (g<sup>w</sup>) ocurre en el estilo de

12 Orajón, datos descriptivos

los hablantes del río Yanayacu, en la posición inicial de la palabra, mientras que los del río Sucusari utilizan (ʔu)por|e|j|en el estilo Sucusari se dice (ʔuàkòʔ) /ʔuakoʔ/ 'o sea 'no vale' y en el estilo Yanayacu (gʷakòʔ) /guakoʔ/ también 'no vale'. Entonces, (gʷ) está considerado como una consonante más una vocal. El sonido fonético (kʷ) también está interpretado como una consonante más una vocal, puesto que no hay grupos consonantes no sospechosas. Al interpretar (kʷ) como kv, la calidad de esta vocal demuestra neutralización de /u/ y /o/. Al haber presión morfológica, las formas neutralizadas de (kʷ) están escritas como /ku/ antes /i/ y /e/, pero como /ko/ antes de /a/ Ejm. (kʷi) /kui/ 'morder', (nàkʷàʔ) /yakoaʔ/ 'ojo'.

Los combinaciones de dos diversas calidades de vocales que no ocurren son: iu, ui, ei, ie, ií.

2.3.2. El único fenómeno morfofonémico que se ha notado es el concerniente a las unidades bi-morfémicas, cuando el primer morfema es un verbo monosilábico que empieza con una oclusiva sonora o con /y/, y el segundo morfema es /-di/ como tiempo pasado; entonces la vocal del primer morfema es nasalizada. Se notará que las consonantes orales están manifestadas por sus respectivos alófonos nasales en el circunambiente de las vocales nasalizadas. Ejm. (bá) /bá/ 'matar', más (-ni) /-di/ 'pasado' (mānǐ) / bādǐ/ 'muerto'; (ʔbà) /ʔba/ 'estar' más (-ni) /-di/ ~~XXXXXXXXXX~~ = (ʔmānǐ) /ʔbādǐ/ 'estado'; (ʔdá) /ʔdá/ 'venir' más (-ni) /-di/ = (ʔnānǐ) /ʔdādǐ/ 'ha venido'; (yè) /ye/ 'fluir' más (-ni) /-di/ = (ñǎnǐ) /yedi/ 'ha fluido'.

2.4. Fonología de alto-nivel: Acento, Entonación, y Juntura.

En este idioma una palabra fonémica (grupo de acentos) está generalmente marcada por un acento primario inicial en la raíz gramatical (la raíz es siempre inicial en una palabra fonológica), y en todas las sílabas de la raíz, cuando las sílabas llevan tonos idénticos, en todas las sílabas de tono



alto de la raíz, y en las raíces monosilábicas. El acento secundario ocurre en la primera sílaba de una secuencia de sufijos multi-silábicos inmediatamente adjuntos a la raíz, y en las sílabas alternas de los sufijos que siguen de una manera regular y predecible. Se puede notar los acentos secundarios marcados con " en los siguientes ejemplos: /<sup>?</sup>i"-húda/ 'todos los gusanos', /h+go"-húda/ 'todas las palomas'. Los acentos secundarios progresivamente van disminuyendo de intensidad conforme se va aproximando al final de la palabra fonémica. El acento primario inicial y el secundario, en una palabra fonológica, son acentos fonémicos desde que su orden de colocación es predecible sólo gramaticalmente (aunque ellos no están escritos en este estudio presentado). Los acentos primarios no iniciales y secundarios, son predecibles y no necesitan estar escritos.

La entonación comienza alta al empezar la palabra fonémica, y gradualmente va disminuyendo hasta su terminación. Los modelos contrastivos de la entonación, han sido notados en las formas interrogativas de las palabras fonémicas. En general, la entonación de las palabras fonémicas, en los modelos declarativos, decrece gradualmente de alto a bajo, a lo largo de toda la palabra fonémica. Hay una leve subida en la entonación de la primera sílaba de una secuencia de sufijos, y luego continúa la línea decreciva anterior.

Las características no morfémicas que ayudan a distinguir las formas declarativas, interrogativas e imperativas, son las siguientes: a) La entonación oración declarativa (no-enfática) decrece gradualmente en el volumen y el tono de alto a bajo, a lo largo de toda la oración. b). La entonación de la oración declarativa, por la presencia de un cierre glotal y de una bajada rápida en el tono. c) La entonación de la oración imperativa (no-enfática), decrece menos que la interrogativa, o casi nada, en volumen y en tono a largo de toda la oración. Las entonaciones de las oraciones declarativas e imperativas enfáticas

contrastan con la entonación de la oración interrogativa y con la entonación de las oraciones declarativas e imperativas no enfáticas, por la ocurrencia del morfema final que es -ta o -ta y una bajada rápida en el tono, al final de la oración.

Los extremos entre las palabras fonémicas están determinados entonces, por lo siguiente: un acento primario (aunque puede haber otros acentos primarios dentro de la palabra); una larga subida en la intensidad del tono; y también generalmente, por un lento arrastre inicial de las sílabas. La velocidad del enunciado crece rápidamente a medida que se aproxima al final de la palabra fonémica.

La obligatoriedad de la juntura interna ha sido notada en los nombres compuestos (donde dos raíces de nombres forman un compuesto) donde el cierre glotal final está retenido después de la primera raíz, de igual manera, después de la segunda, si esto ocurre al final de la palabra. (El cierre glotal no ocurre en las combinaciones que llevan raíces con **X** afijos estrechamente ligados). La presencia de dicho cierre glotal también nos ayuda a determinar la ubicación de un clítico tenuemente ligado.

2.5. **XI** Reglas morfotonémicas que gobiernan los tonos de los sufijos. Todos los sufijos tienen tonos bajos, que se muestran en los siguientes cambios morfotonémicos:

1. La primera sílaba de un conjunto de sufijos es alta Ejm. /túdu/ 'volar' + /ho/ 'unidad de acción' + /go/ 'indicador de la persona' + /ʔ/ 'indicador de la pregunta' = /túduhógoʔ/ '¿ya ha volado?'.

2. Si hay solamente dos sílabas en una secuencia de sufijos, la segunda sílaba también sigue alta, siempre que tenga una sílaba abierta: Ejm. /káti/ 'esconder' + /ho/ 'unidad de acción' + /bɛ/ 'indicador de la persona' = /káti**hó**bɛ/ 'Se ha escondido'.

3. El sufijo simple de una sílaba, lleva el mismo nivel de tono de la sílaba, final de la raíz que lo precede. Ejm. /saka/ 'saltar' + /ko/ indicador de la persona = /sakako/ 'ella salta', /bébé/ 'emborrachar' + /ko/ indicador de la persona = /bébékó/ 'ella se emborracha'.

2.6 La ortografía práctica incluye alófonos y variantes para permitir a los lectores una adaptación fácil a la lectura del idioma nacional (castellano), y también, para facilitar a aquellos que han aprendido primero a leer en castellano, para que puedan también leer en el idioma orejón. Ejemplos: /<sup>?</sup>aya<sup>?</sup>/ aña 'víbora', /sisi<sup>?</sup>/ chichi 'barro', /<sup>?</sup>debebi<sup>?</sup>/ nemebi 'higado', /<sup>?</sup>déó<sup>?</sup>/ deo 'bueno', /<sup>?</sup>déhó<sup>?</sup>/ nejo 'carbón'.

### III Estructura de los enunciados

3.1.1. Constituyentes obligatorios de las cláusulas independientes. En un discurso conectado, los sujetos, muchas veces están omitidos, puesto que el actor está señalado por un indicador de la persona en el verbo. Toda cláusula puede incluir opcionalmente palabras de tiempo y palabras complementarias de lugar, con la excepción de la cláusula de movimiento intransitivo, donde el complemento de lugar es obligatorio en la cláusula o en el contexto. El complemento directo, el complemento indirecto y el lugar, están referidos como complementos, porque el sufijo complemento (-de), se presenta cuando estos complementos llevan un nombre animado o un pronombre animado.

a) La cláusula transitiva consta de sujeto, predicado y complemento, Ej. Yi haki kuakodo you sa-hi yi  
 Mi padre la olla canoa está su  
 llevando  
 él

odi ue. 'Mi padre está llevando la olla a la casa de  
 hermana casa su hermana en canoa'.



de lugar en forma opcional. Ejemplos:

yabida yi io okoba-gi. 'Ayer no llovió  
 ayer mi chacra llovió no en mi chacra'.  
 ?  
 doe dai-hi 'Está anocheciendo.'  
 ya está anocheciendo.'

g) La cláusula transitiva impersonal (estados somáticos consta de predicado y complemento experimentador.

Ejemplos: yi-de okogia-hi 'Tengo sed.'  
 yo tengo sed

Yio-de hui-gia-hi 'Ella se siente enferma.'  
 Ella siente enferma

h) La cláusula citativa consta de sujeto, predicado y

cita. Ejemplos: Guardia sa-yi, hi yi-de.  
 Guardia llevar-yo dice-el me

'El guardia me dice, Yo te voy a llevar'.

odo de-yo i-hi yokidaga. 'Los trabajadores dicen,  
 preparar los trabajadores Vamos a preparar una  
 bebida dicen bebida'.

i) La cláusula ecuacional consta de identificación y predicado con un sujeto y lugar en forma opcional.

Aunque ocurra o no el sujeto, hay un afijo indicador de la

persona en el verbo. Ejemplo: Yi biaki dabi  
 Su padre brujo

a-gi. 'Su padre es un brujo.'  
 es

Yi ? baido ha. 'Este es mi caserío'.  
 mi caserío es

### 3.1.2. Constituyentes obligatorios de cláusulas dependientes.

a) La Cláusula condicional consta de predicado y de condicional tu o adi. Si el sujeto de la cláusula condicional es coreferencial con él de la cláusula independiente, un indicador dependiente de persona, va con la raíz del verbo seguido de (adi), si el sujeto de ambas cláusulas son diferentes, la raíz del verbo lleva -tu, y no se emplea un indicador de

persona. Ejemplos: Bi you da-tu tea sa-si yi.  
 tu canoa traes si tambien voy-yo yo



verbo auxiliar (una raíz de verbo sin flexión) o más.  
 Ejemplos: Abi sai-hi. 'El está yendo a bañarse'.  
 tiya heo ayababi. 'No logré lanzarlo adentro.'  
 Sa diko-tidi. 'Al terminar de traerlo y pararlo.'

3.2.2. La frase gerundia consta de un verbo transitivo o intransitivo con un sufijo, que indica persona y tiempo, y con la opción de tener uno o más verbos auxiliares. Ejemplos: Eyo tadu ai-ki. 'Al amarrar (los palos) y hacerlo caer tiene para comer.'  
 Hia haso -ki. 'Al hallarlo lo baléa.'

3.2.3. La frase adverbial consta de un adverbio con la opción de otro adverbio de calificación.  
 Ejemplo: Da yededu. 'Nuevamente en otra época'.

3.2.4. La frase nominal de calificación, consta de un nombre con un adjetivo de calificación, un adverbio de locación o un nombre, con la opción de haber otro nombre de calificación; y también, un nombre o pronombre genitivo. Ejemplos: Yi yokida ao. 'La comida de mis trabajadores' Yi yototo kiki tou. 'La camisa de mi popero (el que gufa el bote). bai adi huhe yoa. 'los palos que estiran el cuero'

La frase nominal apositiva consta de una frase nominal de calificación y una frase nominal apositiva de calificación, con la opción de tener una segunda frase nominal apositiva de calificación. Ejemplos: Ue tuba bai hei tuba hatisu tubade. 'los horcones, los que van a ser usados en la casa, los horcones de quinilla'  
 yekida yokida. 'los otros, los trabajadores'

La frase nominal serial consta de pronombres en serie o frases nominales de calificación con la ocurrencia del morfeme -a en serie. Ejemplo: yi-a kaki-a kako-a. 'Yo-él -ella' (yo, él y ella)

3.2.5 La frase nominal participial, consta de un nombre

20 *Orejón, datos descriptivos*

y un participio de calificación con la opción de ocurrir un verbo subsidiario, y, también, una frase nominal genitiva de calificación, Ejemplos: *yi yadibai hoa-se* 'mi pescado frito', *yi io yi yoká dese* 'mi chacra, la he hecho con mi propio trabajo', *yi bai tikase* 'su carne molida', *ka bodá-se huda* 'este grupo que regresa'.

3.2.6. La frase infinitiva de calificación, consta de un verbo (raíz) y con un verbo coordinativo (raíz). Ejemplos: *ea ai* 'coger comer' (este ejemplo viene de la frase que significa 'tenedor' *bai ea ai-pe* o sea 'el instrumento con que se recoge carne para comer'.)

3.3. Recursos de expresión

3.3.1. La cláusula independiente predicada, consta de uno de los siguientes verbos: transitivo, bi-transitivo, semi-transitivo, intransitivo, intransitivo de movimiento, transitivo impersonal, intransitivo impersonal, de cita, de ecuación; o, una frase verbal con indicador de persona o partícula de incitación (lo cual ocurre en la cláusula imperativa).

El predicado de la cláusula dependiente condicional y de la cláusula dependiente subordinada No. 1, consta de un verbo o frase verbal y sus indicadores correspondientes de la cláusula dependiente, como, *adi*, *tu*, *-di*, *-de*, (véase 3.1.2.)

El predicado de la cláusula dependiente subordinada No. 2 consta de un gerundio o una frase gerundia.

El sujeto consta de nombre, frase nominal, nombre participio, frase nominal participial o pronombre.

El <sup>complemento directo</sup> ~~objeto~~ consta de nombre, frase nominal, nombre participio, frase nominal participial o pronombre

El <sup>complemento</sup> ~~objeto~~ indirecto consta de nombre, frase nominal, o pronombre.

En la posición vocativa se presenta un nombre o una frase nominal.

En la posición interrogativa se presenta una palabra interrogativa.



- En la posición del tiempo se encuentra un adverbio
- No. 1. En la posición de lugar se presenta un adverbio
- No. 3, un nombre, o una frase nominal. un
- En la posición de instrumento, se encuentra nombre o una frase nominal.
- En la posición de manera se presenta un adverbio No.2.
- En la posición onomatopéyica se encuentra una palabra o frase, onomatopéyica.
- En la posición incitativa se presenta la partícula ba.
- En la posición citativa se encuentra una oración o un fragmento de una oración.

Mayormente el predicado se presenta en la posición final de la oración, y el orden de las otras partes de la oración no es rígido, puesto que los complementos están marcados con -de, cuando se encuentra un nombre o pronombre animado; y, también, estar marcado con -a o -ta para indicar énfasis, cuando el sujeto consta de un nombre o pronombre animado; o cuando está marcado con -bá, indica que es un sujeto que consta de una frase nominal positiva.

Generalmente no se presentan más de tres partes gramaticales con el núcleo predicado. Cuando se añade más información al discurso, el predicado está repetido con otra parte gramatical, a fin de evitar de tener más de tres partes gramaticales en una cláusula. Frecuentemente se presentan de una a cinco cláusulas subordinadas con la cláusula independiente principal. Estas cláusulas subordinadas mayormente constan sólo del núcleo predicado. El orden de las palabras dentro de las frases es fijo, encontrándose el modificador antes de la palabra modificada. Ejemplos:

Yi 'ai 'ue 'mi vieja casa', Yi bai 'ea 'ai-pe 'mi tenedor'.

### 3.3.2. Modalidad de las oraciones.

La mayor parte de los verbos son básicamente positivos, aunque algunos son negativos. Ejemplos: baba 'cultivar', besí 'no entender'. En forma declarativa e interrogativa, al emplear el sufijo -ba, el significado es el opuesto del significado básico. Ejemplos: babayi 'estoy cultivando', baba-ba-yi 'No estoy cultivando', besí-yi 'no entiendo', besí-ba-yi 'Entiendo'.

Formando oraciones imperativas, la partícula incitativa 'ba' (homófono con -ba 'opositiva') está empleada con la raíz verbal sin indicador de persona. Ejemplo: bababa 'cultiva'. En la forma imperativa, el sufijo -bai está empleado para tener lo opuesto del significado básico. Ejemplos: baba-bai-ba 'no hay que cultivar', besí-bai-ba 'hay que entender'.

Las preguntas corroborativas están formadas con raíces verbales y sufijos interrogativos indicadores de persona, más una bajada regular de tono con cierre glotal en la posición final de la pregunta.

Las preguntas de contenido están formados de la misma manera que las preguntas corroborativas, más la sustitución <sup>(de)</sup> una palabra interrogativa de una parte gramatical en el nivel clausular, como por ejemplo: debi 'quién' (sujeto) kado 'donde' ( lugar ).

No hay palabras para 'si' y 'no'. Al contestar una pregunta de afirmación o negación, la información está comunicada siempre por una oración completa que sea de afirmación o negación. Las preguntas de contenido también están contestadas por oraciones completas.

Ejemplos: Tea sai-ki? '¿Tu también vas a ir?'

Ma Yi saibayi. 'yo no me voy'. ¿kado sai-ki bi? '¿A donde vas? Yi ue sai-yi 'Yo voy a mi casa'. ¿Bi hadu debi sa-ki? '¿A quién vas a llevar?' Yi d'ohode sa-yi 'Voy a llevar a mi esposa.'

3.4. La oración consta de una cláusula independiente con la opción de tener de una a cinco cláusulas dependientes y probablemente más de cinco cláusulas dependientes, pero hasta ahora no se ha encontrado en textos la presencia de más de cinco. Ejemplos: Maiko-de ai-yi.

'Estoy comiendo carne de tapir'.,

Dui oko-tu sai-bayi 'Si llueve mucho, no me iré'.,

Kayoa-de sede-tudi yia-de hada ue tuba taye-tidi

yia-de didide diko-yi Lit: 'Al terminar de pelar estos

palos, estando ya, al terminar de cortar otros palos para el techo, estando ya, al cargarlos al sitio, prendemos los grandes en la tierra.' (Conforme se terminan de alistar los palos los llevamos al sitio para plantar los grandes en la tierra.)

Las oraciones Antitéticas están formadas con dos cláusulas independientes las cuales están unidas sin ninguna pausa. Ejemplos: Yi dui 'dao-ha'. Yio dui 'dao-bako'. 'El camina muy rápido, pero ella camina muy despacio.'

Yi bado dui yohi. Yio dui yo-ba-ko. 'El trabaja mucho, y ella trabaja poco.'

3.5 La voz pasiva se forma empleando el sufijo -si con el sufijo de género en la raíz del verbo. Ejemplos:

voz activa: yadibai-de yi <sup>?</sup> da-ki-de ai-yi. 'Estoy comiendo el pescado que ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ él trajo.'

voz pasiva: yadi bai yi <sup>?</sup> da-si-co-de ai-yi 'Estoy comiendo el pescado que ha sido traído por él'.

voz activa: Daso-de haso-ki a-gi. 'El es quien casa los monos.'

voz pasiva: daso haso-si-ki a-gi. 'Esos son los monos que han sido casados por él.'

#### IV. Clases de palabras y categorías gramaticales.

##### 4.1 Clases de palabras

4.1.1. Hay dos clases de raíces verbales determinadas por dos grupos distintos de afijos que están empleados para la flexión del verbo. También hay un clítico ecuacional que parece ser un verbo. El gerundio está formado por una raíz verbal independiente y los sufijos gerundios. El participio está formado por una raíz verbal y el sufijo participio -se.

Hay dos clases de nombres: los animados, y los inanimado. Los nombres animados que pueden llevar los sufijos indicadores de pluralidad, sujeto o complemento; pudiendo llevar, también los sufijos de pluralidad más el de sujeto, o él de <sup>complemento</sup> objeto. Los nombres inanimados llevan sufijos plurales diferentes. Los nombres animados e inanimados están divididos en dos subclases. Una subdivisión consta de nombres formados por un adjetivo más un sufijo nominalizador, que indica animado o inanimado. La otra subdivisión consta de nombres formados por una raíz verbal y un sufijo nominalizador que indica animado o inanimado.

Hay pronombres animados e inanimados.

4.1.2. No hay flexión del adverbio.

La subclase No. 1 consta de una lista de palabras que se presenta en la posición principal de la frase adverbial No. 1. El adverbio No. 2 se encuentra en la posición principal de la frase adverbial No. 2 y también se presenta como un adverbio de calificación en una frase adverbial No. 2. El adverbio No. 3 se encuentra en la posición de lugar en la oración y también como calificación en la frase nominal No. 1.

No hay flexión del adjetivo. Este se encuentra en la posición de calificación de la frase nominal No. 1, y también funciona como la base de un nombre adjetival (una subclase del nombre).

Las palabras interrogativas no tienen flexión. Estas se presentan en la posición interrogativa de la oración.

La partícula incitativa 'ba' se encuentra en la posición incitativa de la cláusula independiente.

Hay palabras onomatopéyicas, las cuales no tienen flexión. Estas se presentan en la posición onomatopéyica de las cláusulas independientes declarativas, transitivas o intransitivas. Ejemplo: 'kobido yako dobeko gidi gidi gidiii pokaaa. 'El demonio les comió los ojos (haciendo el sonido 'gidi, gidi, gidiii pokaaa').'

4.2. Paradigmas y determinadores gramaticales.

4.2.1. Los pronombres libres están agrupados en cuatro clases, de acuerdo a la concordancia entre el pronombre y el sufijo del verbo que indica persona.

1. yi - yo; b<sub>i</sub> - tu o ud.
2. <sup>1</sup>bai, <sup>2</sup>baihuda, yik<sub>i</sub>da, yik<sub>i</sub>huda - nosotros;  
b<sub>i</sub>sa, b<sub>i</sub>sahuda - Uds.;  
itihuda - ellos;  
yek<sub>i</sub>da (masc.), yekoda (fem.), yekehuda (masc. y fem.) - otros.
3. y<sub>i</sub>, kak<sub>i</sub> (lejos), <sub>i</sub>ki (cerca), -él; yek<sub>i</sub> (masc), yeke (neut.) - otro
4. y<sub>i</sub>o, kako (lejos), <sub>i</sub>ko (cerca) - ella;  
yeko (fem.) - otra

## Conjugación de los verbos regulares e irregulares:

regular		irregular
Presente		
1. babayi		saiyi
2. babayi		saiyi
3. babah̄i		saih̄i
4. babako		saiko
Futuro		
1. babayi		sasi
2. babayo		sayo
3. babah̄i		sasi
4. babako		sasio
Pasado		
1. babab̄i		sah̄i
2. babab̄i		sah̄i
3. babaḡi		saki
4. babago		sako
Imperativo o subjuntivo		
1. baba ba		sai ba
2. baba ba (baba a 3 <sup>o</sup> pers. del plural)		sai ba (sai a 3 <sup>o</sup> pers. del plural)
3. baba aḡi		sai aḡi
4. baba ago		sai ago
Imperativo negativo o subjuntivo negativo		
1. bababai ba		saibai ba
2. bababai ba, (bababai a 3 <sup>o</sup> pers. pl.)		saibai ba (saibai a 3 <sup>o</sup> pers. pl.)
3. bababai aḡi		saibai aḡi
4. bababai ago		saibai ago

Para la conjugación del interrogativo, los pronombres están agrupados con una ligera diferencia. El pronombre 'M̄i, tu' de la segunda persona singular del grupo No. 1 está incluido en los grupos No. 3 y No. 4 según el

género de la persona preguntada: Al interrogar a una persona masculina el pronombre 'má' se emplea con la conjugación No. 3 y al interrogar a una persona femenina el pronombre 'má' se emplea con la conjugación No. 4. Ejemplos: ¿Má aiká? ¿Vas a comer (masc.)?, ¿Má aiko? ¿Vas a comer (fem.)?

Interrogativo presente

1. babayi?	saiyi?
2. babaye?	saiye?
3. babaká?	sa <u>iki</u> ?
4. babako?	saiko?

Interrogativo futuro

1. babayi?	sasi?
2. babaye?	sayo?
3. babaká?	sasi?
4. babako?	sasio?

Interrogativo pasado

1. babade?	sate?
2. babade?	sate?
3. babagá?	saká?
4. babago?	sako?

Otros sufijos que se encuentran también con los verbos son:

-kai- 'benefactor', -hai- 'hacia', -tái- 'terminación', -adi- 'repetición', -oyo- 'asignación', -sao- 'totalidad', -siba- 'comienzo', -hea- 'acción distributiva', -ho- 'acción de unidad', -da- 'frustración', -da 'obligación'.

Ejemplos: Yi ue de-kai-há yi-de. 'El está haciendo una casa para mi'. <sup>?</sup>ao adi-tái-yi. 'Están terminando de comer la comida'. Haso adi-siba-yi. 'Están comensando a comer la yuca'. <sup>?</sup>ao adi-sao-yi. 'Están comiendo toda la comida'. Babakáda tobe-hea-bí. 'Cada uno de los niños cayeron'. Yio tobe-ho-da-go 'Ella casi se cae'. Bá uku-yi-da 'Tu haz de tomarlo'.

4.2.2. Los clíticos ecuacionales declarativos son: aí (masc. sg.), ao (fem. sg.), ha (neut. sg. y pl., masc. y fem. pl.).

Los clíticos ecuacionales interrogativos son: aí (masc. s g.), ao (fem. sg.), ye (neut. Sg. y pl., masc. y fem. pl.).

Estos clíticos se encuentran en el predicado de la cláusula independiente ecuacional.

4.2.3. Los sufijos gerundios que se presentan con el verbo independiente son: -ká (sg. masc. o neut.), -ko (sg. fem.), y hí (pl. masc., fem. o neut.). Ejm, <sup>?</sup>dao-ká 'caminando', <sup>?</sup>ukuko 'tomando', <sup>?</sup>ihí 'diciendo'.

4.2.4. El sufijo -se, cuando se encuentra con una raíz verbal forma el participio. Ej., híkase 'lo que ha sido hablado'.

4.2.5. El nombre animado se presenta con los siguientes sufijos: -da (pluralizador), -de (indicador de objeto), -a o -ta (indicador de énfasis al sujeto), -bá (indicador de sujeto para una frase nominal). Los nombres no animados están pluralizados de las siguientes maneras: a) Al añadir el sufijo -ba. b) Al reemplazar el sufijo -dí por -dia. c) Al reemplazar -u al final de la palabra con -o, y la opción de añadir -ba. d) Desistiendo del morfema -se con la opción de emplear el sufijo -ba. e) Al reemplazar la -o al final de la palabra cuando ocurre después de una -a con -ya. Ejemplos: yio > yioba 'chacras', kiudí > kuidia 'cuchillos', odú > odoba 'canastas', bitose > bito o bitoba 'anzuelos', hao > haya 'hojas'.

Complemento  
directo o  
indirecto

4.2.6. Los pronombres animados tienen la misma flexión como los nombres.

Los pronombres personales y de posesión son como sigue en las siguientes listas:

	sg.	pl.
1 <sup>o</sup> pers.	<u>yi</u>	<u>yikí</u> (es empleado cuando hay dos personas o mas y las demás están excluidas) <u>yikída</u> , <u>yikíhuda</u> , <u>bai</u>
2 <sup>o</sup> pers.	<u>bí</u>	<u>bísa</u> , <u>bíсахуда</u>
3 <sup>o</sup> pers.	<u>yí</u> (masc.) <u>yio</u> (fem.)	<u>itihuda</u> (ellos) <u>yekída</u> (masc. otros)

sg.	pl.
kakí (masc. lejos)	yekoda (fem. otras)
kako (fem. lejos)	
íkí (masc. cerca)	
íko (fem. cerca)	
yekí (masc. el otro)	
yeko (fem. la otra)	

Los pronombres inanimados no tienen flexión ni son posesivos. Estos son: íti 'éste, ése (no muy preciso)', ka 'ése (lejos, preciso), í (éste (cerca, preciso)', yeke 'otro'.

#### V. Materiales Léxicos

##### 5.1. Estructura de las unidades léxicas.

###### 5.1.1. Derivación.

Algunos de los adverbios son derivados por un nombre, pronombre o una raíz verbal más el sufijo de tiempo -du. Ejemplos: íde-du 'tiempo o estación del pifuyo', yeke-du 'otro tiempo', ai-du 'hora de comer'.

El nombre adjetivo animado es derivado de un adjetivo más un sufijo que indica persona. Ejemplos: mama 'nuevo' más -kí 'masc.' es 'bebé (masc.)', mama 'nueva más -ko 'fem.' es 'bebé (fem.)'.

El nombre verbal animado es derivado de un verbo más un sufijo de persona. Ej.: yo 'trabajar' más -kí es 'trabajador'.

El nombre adjetivo inanimado es derivado de un adjetivo más un sufijo nominalizador que indica lugar o configuración. Ejemplos: mama 'nuevo' más -do 'lugar nuevo'; ai 'viejo' más -dí 'olla vieja, lata vieja, cuchillo viejo o remo viejo; hai 'grande' más -pí 'libro grande', hai-bí 'hueso grande, salchicha grande'.

El nombre verbal inanimado es derivado de un verbo más un sufijo nominalizador. Ejemplos: bai 'vivir' más -do 'lugar' es 'caserío'; toya 'escribir' más -pí es 'libro'.



5.1.2. Algunas palabras constan de varias bases léxicas. Ejemplos: <sup>?</sup>ao i-se 'fariña' literalmente 'comida recibida'. (Es un producto hecho de yuca, introducido por gente de otra cultura. Ellos reciben la fariña de sus patrones como alimento básico, cuando ellos ordenan cazar animales o trabajar en la extracción de madera o goma por un tiempo largo, en un lugar muy aislado.); ohe be-ko 'majas' (roedor silvestre) literalmente 'él espera en un hueco'; yadi bai 'pescado' literalmente 'carne pequeña'; bai ea ai-pe 'tenidor' literalmente 'carne recoger comer instrumento'.

## 5.2. Palabras Prestados

Hay tres palabras quechuas que forman parte de este idioma; estas son: kasi 'sal', kusi 'chanchó' y kusiká 'moneda'. (Estas palabras fueron traídas de otra cultura, aparentemente por comerciantes hispano hablantes, utilizando el idioma Quechua como el idioma comercial. Hoy en día, sigue esta práctica por el alto río Napo y otros ríos.)

Otras palabras prestadas del español y adaptadas al sistema fonémica Orejón son: radio > <sup>?</sup>radio, arroz > <sup>?</sup>adosa, Pucallpa > Pukádapa, jabón > habo, Linda > dida, Daniel > Dayedo, reloj > <sup>?</sup>dedó.

Algunos ejemplos de la manera en que algunas palabras nuevas han sido formadas para dar el nombre a algún objeto nuevo o concepto. Ejm. toa you 'lancha' literalmente 'canoa con candela'. (las primeras lanchas que aparecieron, fueron lanchas que utilizaban leña para sus motores a vapor); <sup>?</sup>ibá toa you 'avión' literalmente 'canoa con candela que anda arriba', de igual modo en otros sitios, decir avión, emplean <sup>?</sup>ibá ako, que quiere decir: 'la cosa que anda por arriba', aido toa you 'camión, carro o tren' literalmente 'la canoa con candela que anda por la tierra'.

## 5.3. Estructura de otras áreas léxicas.

El sistema numérico consta de números de uno a veinte.

Actualmente no lo emplean mucho, y hoy en día, están empleando más el sistema español. Antes era más importante al saber si había mucho o poco, y no el número exacto.

Los números son como sigue: te '1', tepe '2', baba '3', b<sub>u</sub>oyo '4', h<sub>u</sub>t<sub>u</sub>idea '5' (un mano), yeke h<sub>u</sub>t<sub>u</sub> te '6' (otra mano uno), yeke h<sub>u</sub>t<sub>u</sub> tepe '7' (otra mano dos), yeke h<sub>u</sub>t<sub>u</sub> baba '8' (otra mano tres), yeke h<sub>u</sub>t<sub>u</sub> b<sub>u</sub>oyo '9' (otra mano cuatro), h<sub>u</sub>t<sub>u</sub>b<sub>u</sub>adea '10' (manos), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o te '11' (pie uno), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o tepe '12' (pie dos), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o baba '13' (pie tres), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o b<sub>u</sub>oyo '14' (pie cuatro), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>odea '15' (un pie), yeke <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o te '16' (otro pie uno), yeke <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o tepe '17' (otro pie dos), yeke <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o baba '18' (otro pie tres), yeke <sup>2</sup>h<sub>u</sub>o b<sub>u</sub>oyo '19' (otro pie cuatro), <sup>2</sup>h<sub>u</sub>ob<sub>u</sub>adea '20' (pies).

El año se cuenta considerándose como punto inicial y final la época principal en que la palmera 'pifuayo' produce su fruto (los neses de Enero y Febrero). La época en que hay menos producción marca la mitad del año y ocurre por los meses de Julio y Agosto. Las actividades comunales más importantes, suceden durante estas épocas. La cosecha, la preparación del masato de pifuayo, la invitación a la fiesta y la manera en que están servidos, tienen un sentido y modelo cultural muy significativo. Para marcar el tiempo anual refieren al número de estaciones del pifuayo, que pasaron o que vendrán, aunque más de 4 o 5 de éstas, está consideradas como un tiempo largo, en vez de un número determinado de años.

El tiempo en meses está considerado por el número de ciclos completos de luna que han pasado. El tiempo en días está referido de acuerdo al número de noches que uno dormió.

Los estaciones del año están expresados de acuerdo a los fenómenos naturales: no llueve o hay sol fuerte (verano), llueve or hace frio (invierno).

Durante el mes el tiempo está medido de la siguiente manera: 'La luna empieza crecer' (1er creciente), 'la luna está media crecida' (2do y 3er creciente), 'la luna ya terminó de crecer' (luna llena), 'la luna está enflaqueciendo', (1ero menguante) 'la luna está media enflaquecida (2do y 3er menguante) 'la luna se ha muerto' (luna nueva).

El tiempo durante el día esta marcado de la siguiente manera: 'la madrugada' (la las 4:00 a.m.), 'al amanecer' (a las 5:00 a.m.), 'está subiendo el sol' (a las 6:00 a.m.), 'la posición del sol a media mañana (a los 9:00 a.m.), 'la posición del sol a medio día' (a las 12:00 m.), 'la posición del sol a media tarde'

(a las 3:00 p.m.), 'sé está ocultando el sol' (a las 6:00 p.m.), 'tiempo de noche' (a las 7:00 y adelante). Entonces generalmente se dice por la mañana, 'cuando sube el sol', por la tarde, 'cuando cae el sol' y por la noche, 'cuando el sol anda dentro de la tierra'.

## NOTAS

1. Esta sección presenta un análisis preliminar tentativo de la fonología. Un análisis más comprensivo se presenta en "Fonología del Idioma Orejón", por Daniel Velie, Ruth Brend y Esther Gordon de Bowkison.

2. Los datos para esta análisis vienen de la compilación hecha por Daniel Velie Gable y Virginia Cook de Velie quienes vivían en las comunidades nativas "Orejón", desde 1958 hasta 1974.

3. Esta obra fue traducida con la colaboración de los profesores Jorge Pinedo y Gerardo Vidal Larrete, en Yarinacocha, Perú.

## 4. Abreviaciones y símbolos

Compl. 'complemento', CAN. 'complemento animado', Cl. dep. 'cláusula dependiente', Cl. ind. 'cláusula independiente', Cl. Sub. 'cláusula subordinada', Part. 'partícula', Cl. con. 'cláusula condicional', pres. 'presente', pa. 'pasado', Fut. 'futuro', Fem. 'femenino', masc. 'masculino', neut. 'neutro', sg. 'singular', pl. 'plural', pers. 'persona', subj. 'sujeto', loc. 'Locación', rev. 'reverso', ger. 'gerundio', imp. 'imperativo', ben. 'benefactor', term. 'terminación', rep. 'repetición', obl. 'obligación', com. 'comienzo'. Símbolos: ( ) contienen escritura fonética, / / contienen escritura fonémica, > 'llega a ser', < 'fluctua con'.

## BIBLIOGRAFIA

- Loukotka, Āestmir, Classification of South American Indian Languages, U.C.L.A., Los Angeles, 1968 (páginas 180-181, 188-189)
- Matteson, Esther, Comparative Studies in Amerindian Languages, Nouton, The Hague, Paris, 1972 (Sección IV Proto Tucanoan, por Nathan E. Waltz y Alva Wheeler, páginas 119, 129)
- Mc Quown, Norman A., The Indigenous Languages of Latin Reimpresión de American Anthropologist, American

32 . Orejón, datos descriptivos - Bibliografía

Anthropological Association, Volumen No. 57,  
Número 3, Junio 1955.

Steward, Julian H., Handbook of South American Indians,  
Smithsonian Institution, Bureau of American  
Ethnology, United States Government printing  
office, Washington, (Volumenes 3 y 4, 1948  
y Volumen 5, 1949), (Vol. No. 3, páginas 521,  
635-636, 737-738, 740-741, 746, Vol. No. 4 páginas  
65, 261, Vol No. 5 páginas 266, 272, 532).